



וְעַתָּה וְעַתָּה	לָכֵהּ	נָא	אָרְהָהּ	לִי	אֶת־	הָעַם	הַזֶּה	כִּי־	עָצוּם	הוּא	6
Pa-sada	dođi	molim-te	prokuni	mi	—	narod	ovaj	jer	jači	je	
<a href="#">H6258</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H0779</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H6099</a>				
מִמֶּנִּי	אוּלַי	אוּכַל	נִכְדֶה	בּוֹ	וְאֶנְרָשְׁנִי	מִן־	הָאָרֶץ	כִּי			
od-mene	mođa	đu-mođi	da-ga-pobijemo	—	i-proteram-ga	iz	zemlje	jer			
<a href="#">H0194</a>	<a href="#">H3201</a>	<a href="#">H5221</a>	<a href="#">H1644</a>	<a href="#">H0776</a>							
יָדַעְתִּי	אֶת־	אֲשֶׁר־	תִּבְרָךְ	מְבָרָךְ	וְאֲשֶׁר	תָּאֵר	יִוָּאֵר:				
znam	—	kođa	blagosloviš	blagosloven-je	a-kođa	prokunesh	proklet-je.				
<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1288</a>	<a href="#">H1288</a>	<a href="#">H1288</a>	<a href="#">H0779</a>	<a href="#">H0779</a>	<a href="#">H0779</a>				

Nego hodi, prokuni mi ovaj narod, jer je jači od mene, e da bih mu odoleo i pobio ga ili isterao iz zemlje ove; jer znam, koga blagosloviš biće blagosloven, a koga prokuneš biće proklet.

וַיִּלְכְּוּ	זְקֵנֵי	מוֹאָב	וּזְקֵנֵי	מַדְיָן	וּקְסָמִים	7
I-pođoše	starješine	moavske	i-starješine	madijanske	s-nağrada-ma-za-vračanje	
<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H2205</a>	<a href="#">H4124</a>	<a href="#">H2205</a>	<a href="#">H4080</a>	<a href="#">H7081</a>	
בְּיָדָם	וַיָּבֵאוּ	אֶל־	בְּלָעָם	וַיְדַבְּרוּ	אֵלָיו	
y-ruka-ma-svojom	i-dođoše	—	Valaamu	i-govoriše	mu	
<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H0413</a>	
וַיִּלְכְּוּ	בְּלָעָם	וַיָּבֵאוּ	אֶל־	וַיְדַבְּרוּ	אֵלָיו	
I-pođoše	Valaamu	i-govoriše	mu	reči	Valakove.	
<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H0413</a>	

I otidoše starešine moavske i starešine madijanske noseći darove za vraćanje; i dođoše k Valamu, i kazaše mu reči Valakove.

וַיֹּאמֶר	אֵלֵיהֶם	לִינִי	פֹה	תְּלִילָה	וְהִשְׁבַּתִּי	אִתְּכֶם	דָּבָר	כַּאֲשֶׁר	8
I-reče	im	Prenođite	ovde	nođas	i-vratiđu-vam	—	odgovor	kako	
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H6311</a>	<a href="#">H3915</a>	<a href="#">H725</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1697</a>			
וַיְדַבְּר	יְהוָה	אֵלָי	וַיִּשְׁבּוּ	שָׂרֵי־	מוֹאָב	עַם־	בְּלָעָם:		
mi-govori	Gospod	—	i-ostađoše	knezovi	moavski	kod	Valaama.		
<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H4124</a>				

A on im reče: Ostanite ovde ovu noć, i odgovoriću vam kako mi Gospod kaže. I ostaše knezovi moavski kod Valama.

וַיָּבֵא	אֱלֹהִים	אֶל־	בְּלָעָם	וַיֹּאמֶר	מִי	הָאֲנָשִׁים	הָאֵלֵהּ	עִמָּד:	9
I-dođe	Bog	—	Valaamu	i-reče	Ko	su-ľudi	ovi	kod-tebe?	
<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0428</a>			

A Bog dođe k Valamu i reče mu: Kakvi su to ljudi kod tebe?

וַיֹּאמֶר	בְּלָעָם	אֶל־	הָאֱלֹהִים	בְּלָק	בֶּן־	צָפֹר	מֶלֶךְ	מוֹאָב	שָׁלַח	אֵלָי:	10
I-reče	Valaam	—	Bogu	Valak	sin	Siporov	car	moavski	posla	k-meni:	
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1111</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H6834</a>	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H4124</a>	<a href="#">H0413</a>			

I reče Valam Bogu: Valak sin Seforov, car moavski, posla ih k meni govoreći:

הִנֵּה	הָעַם	הִצָּא	מִמִּצְרַיִם	וַיִּכֶס	אֶת־	עֵינַי	הָאָרֶץ	עַתָּה	לָכֵה	11
Evo	narod	kođi-izađe	iz-Misira	i-pokrio-je	—	lice	zemlje	pa-sada	dođi	
<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H3680</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H6258</a>	<a href="#">H3212</a>			
קָבֵה־	לִי	אֵתוֹ	אוּכַל	לְהִלָּחֵם	בּוֹ	וַיְנַרְשְׁתִּיו:				
prokuni	mi	ga	đu-mođi	da-se-bijem	s-ňim	i-proteram-ga.				
<a href="#">H6895</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0194</a>	<a href="#">H3201</a>	<a href="#">H1644</a>						

Evo narod iziđe iz Misira i prekrili zemlju; nego hodi, prokuni mi ga, e da bih ga nadbio i oterao ga.

12 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־בַּלְעָם לֹא תֵלֵךְ עִמָּהֶם לֹא תִאָּר אֶת־  
 И-рече Бог — Валааму Heřeh ићи Heřeh проклињати нећеш —  
[H0559](#) [H0430](#) [H0413](#) [H3808](#) [H3212](#) [H3808](#) [H0779](#) [H0853](#)

הָעָם כִּי בָרְוּךְ הוּא: הָעָם  
 народ jer благословен je.  
[H1288](#) [H1931](#)

| A Bog reče Valamu: Ne idi s njima, niti kuni taj narod, jer je blagosloven.

13 וַיֵּקָם בַּלְעָם בְּבֹקֶר וַיֹּאמֶר אֶל־שָׂרֵי כְנִזְוִימָא אֶרְצְכֶם  
 И-уста Валаам ујутру и-рече кнезовима у-земљу-своју  
[H0776](#) [H0413](#) [H3212](#) [H1111](#) [H8269](#) [H0413](#) [H0559](#) [H1242](#)

כִּי מֵאֵן יְהוָה לְתַתִּי לְהֵלֵךְ עִמָּכֶם: מֵאֵן  
 jer не-пристаје Господ да-ми-дозволи да-идем с-вама.  
[H3985](#) [H3068](#) [H5414](#) [H1980](#)

| I ujutru ustavši Valam reče knezovima Valakovim; vratite se u svoju zemlju jer mi ne da Bog da idem s vama.

14 וַיִּקְוֹמוּ וַיָּבֹאוּ מוֹאָב שָׂרֵי כְנִזְוִימוֹ וַיֹּאמְרוּ אֶל־בָּלָק וַיֵּקָם בַּלְעָם  
 И-устадоше И-дођоше моавски кнезови Валаку — и-рекоше Валаам  
[H3985](#) [H0559](#) [H1111](#) [H0413](#) [H0935](#) [H4124](#) [H8269](#)

הָלַךְ עִמָּנוּ: הָלַךְ  
 да-иде с-нама.  
[H1980](#)

| I ustavši knezovi moavski dođoše k Valaku, i rekoše: Ne hte Valam poći s nama.

15 וַיִּסָּף עוֹד בָּלָק שְׁלַח שָׂרִים רָבִים וַיִּנְבְּדוּם מֵאֵלָהֶם:  
 И-поново опет Валак посла кнезове бројније и-угледније од-ових.  
[H3254](#) [H5750](#) [H1111](#) [H7971](#) [H8269](#) [H3513](#) [H0428](#)

| Tada opet posla Valak više knezova i veće od prvih.

16 וַיָּבֹאוּ אֶל־בַּלְעָם וַיֹּאמְרוּ לוֹ כֹּה אָמַר בָּן צְפוֹר אֶל־  
 И-дођоше Валааму и-рекоше му Овако каже Валак син Сипоров Немој  
[H0935](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3541](#) [H1111](#) [H0559](#) [H6834](#) [H0408](#)

נָא תִמְנַע מִהֵלֵךְ אֵלַי: נָא  
 се-молим-те устручавати да-дођеш к-мени.  
[H4994](#) [H4513](#) [H1980](#) [H0413](#)

| I oni došavši k Valamu rekoše mu: Ovako veli Valak, sin Seforov: Nemoj se zatezati, molim te, nego dođi k meni.

17 כִּי־כָבֵד אֶכְבְּדֶךָ מְאֹד וְכֹל אֲשֶׁר־תֹּאמַר אֵלַי אֲעֲשֶׂה וְלֹכְהָ  
 Jer veoma ћу-te-pочастити богато и-све што кажеш мени учинићу па-дођи  
[H3513](#) [H3513](#) [H3966](#) [H3605](#) [H0559](#) [H0413](#) [H3212](#)

נָא קָבֵה לִּי אֶת־הָעָם הַזֶּה: נָא  
 молим-те прокуни ми овај народ — ми  
[H4994](#) [H6895](#) [H0853](#) [H2088](#)

| Jer ću te dobro darivati, i šta mi god kažeš činiću; zato dođi, molim te, prokuni mi ovaj narod.

18 וַיַּעַן בְּלָעָם וַיֹּאמֶר אֶל־ עֲבָדַי בְּלָק אִם־ יתֵּן־ לִי בְּלָק  
 И-одговори Валаам и-рече — слугама Валаковим Да ми да Валак  
[H1111](#) [H5414](#) [H1111](#) [H5650](#) [H0413](#) [H0559](#)

מָלֵא בֵּיתוֹ כֶּסֶף וְזָהָב לֹא אוֹכַל לַעֲבֹר אֶת־ פִּי יְהוָה  
 пуно кућу-своју сребра и-злата не бих-могао престу-пити — реч  
[H3068](#) [H6310](#) [H0853](#) [H3201](#) [H3808](#) [H2091](#) [H3701](#) [H4393](#)

אֱלֹהֵי לַעֲשׂוֹת קְטָנָה אוֹ גְדוֹלָה:  
 Бога-мојег да-учиним мало или велико.  
[H0430](#)

A Valam odgovori i reče slugama Valakovim: Da mi da Valak kuću svoju punu srebra i zlata, ne bih mogao prestupiti reči Gospoda Boga svog da učinim šta malo ili veliko.

19 וְעַתָּה שְׁבוּ נָא בְּזֶה גַם־ אִתְּם הַלְיָלָה וְאֲדַעְתָּ מַה־ יִסֵּף  
 Па-сада останите молим-вас овде и ви и-ноћас  
[H3254](#) [H4100](#) [H3045](#) [H3915](#) [H1571](#) [H2088](#) [H4994](#) [H3427](#) [H6258](#)

יְהוָה יְדַבֵּר עִמִּי:  
 Господ рећи мени.  
[H1696](#) [H3068](#)

Ali opet останите овде i vi ovu ноћ да vidim šta će mi sada kazati Gospod.

20 וַיָּבֵא אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לְבָלָעָם לֵימָרְךָ לָקְרָא לְךָ בָּאוּ  
 И-дође Бог и-рече ноћу Валааму — да-позову тебе дошли-су  
[H0935](#) [H0430](#) [H0935](#) [H7121](#) [H0559](#) [H3915](#) [H0413](#)

הָאֲנָשִׁים קוּם לֵךְ אִתָּם וְאָדָּ אֶת־ הַדָּבָר אֲשֶׁר־ אָדָּבֵר אֵלֶיךָ אַתּוֹ  
 људи устани иди с-њима али и-реч коју ти-говорим теби њу  
[H0853](#) [H0413](#) [H1696](#) [H1697](#) [H0853](#) [H0389](#) [H0854](#) [H3212](#) [H0376](#)

תַּעֲשֵׂה:  
 чини.

I dođe Bog ноћу k Valamu i reče mu: Kad su došli ti људи да te zovu, ustani, idi s њима, али šta ti kažem оно да činiš.

21 וַיִּקָּם בְּלָעָם בַּבֹּקֶר וַיַּחֲבֹשׂ אֶת־ אֶתְנֹו וַיִּלְךְ עִם־ שָׂרֵי  
 И-уста Валаам ујутру и-оседла а-он и-пође магарицу-своју са кнезовима  
[H8269](#) [H3212](#) [H0860](#) [H0853](#) [H2280](#) [H1242](#)

מוֹאָב:  
 моавским.  
[H4124](#)

A ujutru ustavši Valam osamari magaricu svoju, i pođe s knezovima moavskim.

22 וַיִּחַר־ אַף אֱלֹהִים כִּי־ הוֹלֵךְ הוּא וַיִּתְיַצֵּב מְלֹאָךְ יְהוָה בְּדַרְדָּר  
 И-распали-се Господњи гнев а-он иде јер он и-стаде анђео господњи на-пути  
[H1870](#) [H3068](#) [H4397](#) [H3320](#) [H1931](#) [H1980](#) [H0430](#) [H0639](#) [H2734](#)

לְשׂוֹן לֹו וְהוּא רָכַב עַל־ אֶתְנֹו וּשְׁנֵי נְעָרָיו עִמּוֹ:  
 као-противник му а-он јашаше на магарици-својој и-два момка-његова са-њим.  
[H5288](#) [H8147](#) [H0860](#) [H7392](#) [H1931](#) [H7854](#)

Ali se razgnevi Bog što on pođe; i stade anđeo Gospodnji na put da mu ne da; a on seđaše na magarici svojoj i imaše sa sobom dva momka svoja.

23 וַתֵּרֶא וַתֵּרֶא אֶת־הַמַּגָּרִיצָה אֶת־מַלְאָךְ יְהוָה נֹצֵב בְּדֶרֶךְ וַחֲרָבוֹ  
И-виде И-виде магарица — анђела Господњег где-стоји на-путу с-мачем-својим  
H7200 H0860 H0853 H4397 H3068 H5324 H1870 H2719

שְׁלוֹפָהּ בְּיָדוֹ וַתֵּרֶא אֶת־הַמַּגָּרִיצָה מִן־הַדֶּרֶךְ וַתִּדְּרֹךְ וַתִּדְּרֹךְ וַתִּדְּרֹךְ  
исуканим у-руци-његовој магарица са пута и-удари  
H8025 H3027 H5186 H0860 H1870 H5221

בְּלַעַם אֶת־הַמַּגָּרִיצָה לְהַטִּיחָהּ הַדֶּרֶךְ׃  
Валаам — магарицу да-је-врати на-пут.  
H0853 H0860 H5186 H1870

A kad magarica vide anđela Gospodnjeg gde stoji na putu s golim mačem u ruci, svrnu magarica s puta i pođe preko polja. A Valam je stade biti da je vrati na put.

24 וַיַּעֲמֵד אֶת־הַמַּגָּרִיצָה אֶת־הַמַּגָּרִיצָה בְּמַשְׁעוֹל יְהוָה מִזָּה וַיִּגְדֵּר  
И-стаде И-стаде анђео на-стази Господњи међу-виноградима ограда с-једне-страни и-ограда  
H5975 H4397 H3068 H4934 H3754 H1447 H2088 H1447

מִזָּה׃  
с-друге-страни.  
H2088

A anđeo Gospodnji stade na stazu među vinogradima, a beše zid i odovud i odonud.

25 וַתֵּרֶא וַתֵּרֶא אֶת־הַמַּגָּרִיצָה אֶת־הַמַּגָּרִיצָה וַתִּלְחַץ וַתִּלְחַץ וַתִּלְחַץ  
И-виде И-виде магарица — магарица и-притиште-се и-притиште-се зид уз  
H7200 H0860 H0853 H4397 H3068 H3905 H7023 H0413 H3905

אֶת־רֵגְלוֹ בְּלַעַם אֶת־הַמַּגָּרִיצָה וַיִּדְּרֹךְ וַיִּדְּרֹךְ וַיִּדְּרֹךְ  
— ногу Валаамову зид уз и-поново и-притиште-се.  
H0853 H7272 H0413 H5221 H3254 H7023 H5221

I magarica videći anđela Gospodnjeg pribi se uz drugi zid, i pritište nogu Valamovu o zid; a on je stade opet biti.

26 וַיּוֹסֶף וַיּוֹסֶף מַלְאָךְ־יְהוָה עָבֹר וַיַּעֲמֵד וַיִּגְדֵּר וַיִּגְדֵּר וַיִּגְדֵּר  
И-опет И-опет анђео пређе Господњи на-месту и-опет не-беше где уском  
H3254 H4397 H3068 H5975 H4725 H0369 H1870

לְנִטּוֹת וַיִּמּוֹן וַיִּשְׂמְאוֹל׃  
да-скрене надесно ни-налево.  
H5186 H3225 H8040

Potom anđeo Gospodnji otide dalje, i stade u tesnacu, gde ne beše mesta da se svrne ni nadesno ni nalevo.

27 וַתֵּרֶא וַתֵּרֶא אֶת־הַמַּגָּרִיצָה אֶת־הַמַּגָּרִיצָה וַתִּחַת וַתִּחַת וַתִּחַת  
И-виде И-виде магарица — магарица и-леже под Валаамом и-распали-се  
H7200 H0860 H0853 H4397 H3068 H8478 H2734

אָף בְּלַעַם וַיִּדְּרֹךְ אֶת־הַמַּגָּרִיצָה בְּמַקְלֵהּ׃  
гнев Валаамов и-удари — магарицу штапом.  
H0639 H5221 H0853 H0860 H4731

I magarica videći anđela Gospodnjeg pade pod Valamom, a Valam se vrlo razljuti, i stade biti magaricu svojim štapom.

28 וַיִּפְתַּח וַיִּפְתַּח יְהוָה אֶת־פִּי וַתֹּאמֶר לְבַלְעָם מָה־לָּךְ עָשִׂיתִי לָּךְ  
И-отвори И-отвори Господ уста и-рече Валааму что-тебе-сделала  
H3068 H0853 H6310 H0860 H0559 H4100

כִּי הִכִּיתִנִּי זֶה שְׁלֹשׁ רִגְלַיִם׃  
те ме-удари већ три пута?  
H5221 H2088 H7969 H7272

Tada Gospod otvori usta magarici, te ona reče Valamu: Šta sam ti učinila, te me biješ već treći put?

וַיֹּאמֶר	בַּלְעָם	לְאֹתוֹן	כִּי	הִתְעַלְלָתְךָ	בִּי	לִי	יֵשׁ-	חֶרֶב	בְּיָדֵי	29
И-рече	Валаам	магарици	Јер	си-ми-се-наругала	—	Да	имам	мач	у-руци	
		<a href="#">H0860</a>				<a href="#">H3863</a>	<a href="#">H3426</a>	<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H3027</a>	
כִּי	עָתָה	הֲרֹגְתִּיךָ:								
veћ	сад	бих-те-убио!								
	<a href="#">H6258</a>	<a href="#">H2026</a>								

A Valam reče magarici: Što mi prkosiš? Da imam mač u ruci, sad bih te ubio.

וַתֹּאמֶר	הַאֹתוֹן	אֵל-	בַּלְעָם	תְּלוֹא	אֲנֹכִי	אֲתָנִךָ	אֲשֶׁר-	רַכְבֶּתְךָ	29
И-рече	магарица	—	Валааму	Нисам-ли	ја	магарица-твоја	на-којој	си-јахао	
	<a href="#">H0860</a>	<a href="#">H0413</a>		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H0860</a>		<a href="#">H7392</a>	
עָלֵי	מֵעוֹדְךָ	עַד-	הַיּוֹם	הַזֶּה	הַהֶסְכֵן	הַסְכַּנְתִּי	לְעֹשׂוֹת	לָךְ	כֹּה
—	од-кад-те-знам	до	дана	овога	зар-сам	икада	имала-обичај	теби	овако?
	<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H5532</a>	<a href="#">H5532</a>		<a href="#">H3541</a>	
וַיֹּאמֶר	לָא:								
И-рече	Не.								
	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3808</a>							

A magarica reče Valamu: Nisam li tvoja magarica? Jašeš me od kako sam postala tvoja do danas; jesam li ti kad tako učinila? A on reče: Nisi.

וַיִּגַּל	יְהוָה	אֶת-	בַּלְעָם	וַיֵּרָא	עֵינָי	אֶת-	יְהוָה	נֹצֵב	31
И-отвори	Господ	—	Валаамове	и-виде	очи	—	Господњег	где-стоји	
	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H7200</a>			<a href="#">H4397</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5324</a>
בְּדַרְךָ	וַחֲרָבוֹ	שְׁלֶפֶה	בְּיָדֵי	וַיִּקְרַד	וַיִּשְׁתַּחֲו	לְאַפָּיו:			
на-путу	с-мачем-својим	исуканим	у-руци-његовој	и-поклони-се	и-паде	на-лице-своје.			
	<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H8025</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H6915</a>	<a href="#">H7812</a>	<a href="#">H0639</a>			

Tada Gospod otvori oči Valamu, koji ugleda anđela Gospodnjeg gde stoji na putu s golim mačem u ruci. I on savi glavu i pokloni se licem svojim.

וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	מִלְאָךְ	יְהוָה	עַל-	מָה	הַכִּיתָ	אֶת-	אֲתָנִךָ	זָה	32
И-рече	му	анђео	Господњи	Зашто	—	си-тукао	—	магарицу-своју	већ	
	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H4397</a>	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H5221</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0860</a>	<a href="#">H2088</a>	
שְׁלוֹשׁ	רְגָלִים	הֵנָּה	אֲנֹכִי	יֵצֵאתִי	לְשֹׁטֵן	כִּי-	יָרַט	הַדֶּרֶךְ	לְנַגְדִּי:	
три	пута	Ево	ја	изађох	као-противник	Јер	опасан-је	пут	преда-мном.	
	<a href="#">H7969</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H7854</a>			<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H5048</a>	

I reče mu anđeo Gospodnji: Zašto si bio magaricu svoju već tri puta? Evo ja iziđoh da ti ne dam, jer tvoj put nije meni po volji.

וַתֵּרֶאֱנִי	הַאֹתוֹן	וַתֵּט	לְפָנַי	זָה	שְׁלֹשׁ	רְגָלִים	אוּלַי	נִטְתָּה	33
И-виде-ме	магарица	и-скрену	преда-мном	већ	три	пута	да-није	скренула	
	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H5186</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H7969</a>	<a href="#">H7272</a>	<a href="#">H0194</a>	<a href="#">H5186</a>	
מִפְּנֵי	כִּי	עָתָה	גַּם-	אֲתָכָה	הֲרֹגְתִּי	וְאוֹתָהּ	הַחַיִּיתִי:		
преда-мном	већ	сад	и	тебе	бих-убио	а-њу	бих-оставио-живу.		
	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H6258</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2026</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2421</a>		

Kad me ugleda magarica, ona se ukloni ispred mene već tri puta; a da se nije uklonila ispred mene, tebe bih već ubio, a nju bih ostavio u životu.

34 וַיֹּאמֶר בַּלְעָם אֶל־ מַלְאָךְ יְהוָה בְּלִעָם אֶל־ מַלְאָךְ אֱלֹהֵי בְרָאִיתִי הַיּוֹם כִּי לֹא יָדַעְתִּי כִּי וַיֹּאמֶר בַּלְעָם אֶל־ מַלְאָךְ יְהוָה בְּלִעָם אֶל־ מַלְאָךְ אֱלֹהֵי בְרָאִיתִי הַיּוֹם כִּי לֹא יָדַעְתִּי כִּי

И-рече Валаам — анђелу Господњем Сагреших јер нисам знао да

[H0559](#) [H0413](#) [H4397](#) [H3068](#) [H2398](#) [H3808](#) [H3045](#)

אֵתָּה נֹצֵב לְקִרְאָתִי בְדֶרֶךְ וְעַתָּה אִם־ רָע בְּעֵינָי אָשׁוּבָה אֵתָּה נֹצֵב לְקִרְאָתִי בְדֶרֶךְ וְעַתָּה אִם־ רָע בְּעֵינָי אָשׁוּבָה

ти стојиш преда-мног на-путу па-сада је-зло ако вратићу-се у-очима-твојим

[H5324](#) [H7125](#) [H1870](#) [H6258](#) [H7725](#)

לִי :  
натраг.

A Valam reče anđelu Gospodnjem: Zgrešio sam, jer nisam znao da ti stojiš preda mnog na putu; ako tebi nije po volji, ja ću se vratiti.

35 וַיֹּאמֶר מַלְאָךְ יְהוָה אֶל־ בַּלְעָם לֵךְ עִם־ הָאֲנָשִׁים וְאַפְסֵי אֶת־ הַדְּבָר רֶעַח וַיֹּאמֶר מַלְאָךְ יְהוָה אֶל־ בַּלְעָם לֵךְ עִם־ הָאֲנָשִׁים וְאַפְסֵי אֶת־ הַדְּבָר רֶעַח

И-рече анђео Господњи — Валааму Иди Валааму са људима али реч

[H0559](#) [H4397](#) [H3068](#) [H0413](#) [H3212](#) [H0376](#) [H0853](#) [H1697](#)

אֲשֶׁר־ אֲדַבֵּר אֵלֶיךָ אַתָּה תְּדַבֵּר וְיִלְךְ בַּלְעָם עִם־ שָׂרֵי בָלָק אֲשֶׁר־ אֲדַבֵּר אֵלֶיךָ אַתָּה תְּדַבֵּר וְיִלְךְ בַּלְעָם עִם־ שָׂרֵי בָלָק

коју ти-говорим теби њу говори и-пође Валаам са кнезовима Валаковим.

[H1696](#) [H0413](#) [H0853](#) [H1696](#) [H3212](#) [H8269](#) [H1111](#)

A anđeo Gospodnji reče Valamu: Idi s tim ljudima, ali samo ono govori što ti ja kažem. Tada Valam otide s knezovima Valakovim.

36 וַיִּשְׁמַע בָּלָק כִּי בָא בַלְעָם וַיֵּצֵא לְקִרְאָתוֹ אֶל־ עִיר מוֹאָב וַיִּשְׁמַע בָּלָק כִּי בָא בַלְעָם וַיֵּצֵא לְקִרְאָתוֹ אֶל־ עִיר מוֹאָב

И-чу Валак да долази Валаам и-изађе у-сусрет-му у-град моавски

[H8085](#) [H1111](#) [H0935](#) [H3318](#) [H7125](#) [H0413](#) [H4124](#)

אֲשֶׁר־ עַל־ גְּבוּל אַרְנוֹן אֲשֶׁר־ בְּקִצֵּה הַגְּבוּל : אֲשֶׁר־ עַל־ גְּבוּל אַרְנוֹן אֲשֶׁר־ בְּקִצֵּה הַגְּבוּל

који је-на граници арнонској који је-на-крају границе.

[H1366](#) [H0769](#) [H1366](#)

A kad ču Valak da ide Valam, iziđe mu na susret u grad moavski na međi arnonskoj nakraj međe.

37 וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל־ בַּלְעָם הֲלֹא שְׁלַחְתִּי שְׁלַח אֵלֶיךָ לְקִרְאָתִי לֵךְ וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל־ בַּלְעָם הֲלֹא שְׁלַחְתִּי שְׁלַח אֵלֶיךָ לְקִרְאָתִי לֵךְ

И-рече Валак — Валааму Валааму Зар-нисам упорно слао к-теби да-те-позовем

[H0559](#) [H1111](#) [H0413](#) [H3808](#) [H7971](#) [H7971](#) [H0413](#) [H7121](#)

לָמָּה לֹא־ הִלַכְתָּ אֵלַי הָאֲמֹנִים לֹא אֹכְלִים לָמָּה לֹא־ הִלַכְתָּ אֵלַי הָאֲמֹנִים לֹא אֹכְלִים

Зашто ниси дошао к-мени Зар-заиста не могу да-те-почастим?

[H4100](#) [H3808](#) [H1980](#) [H0413](#) [H0552](#) [H3808](#) [H3513](#)

I reče Valak Valamu: Nisam li slao k tebi i zvao te? Zašto mi ne dođe? Eda li te ne mogu darivati?

38 וַיֹּאמֶר בַּלְעָם אֶל־ בָּלָק הֲנִה־ בָּאָתִי אֵלֶיךָ עַתָּה הֲנִיבֹאוּ אֹכְלֵי דְבַר וַיֹּאמֶר בַּלְעָם אֶל־ בָּלָק הֲנִה־ בָּאָתִי אֵלֶיךָ עַתָּה הֲנִיבֹאוּ אֹכְלֵי דְבַר

И-рече Валаам — Валаку Ево Валаку дођох сада зар-могу к-теби рећи

[H0559](#) [H0413](#) [H1111](#) [H2009](#) [H0935](#) [H0413](#) [H6258](#) [H3201](#) [H1696](#)

מֵאֹמֶתָה הַדְּבָר אֲשֶׁר יָשִׁים אֱלֹהִים בְּפִי אֶתּוֹ אֲדַבֵּר : מֵאֹמֶתָה הַדְּבָר אֲשֶׁר יָשִׁים אֱלֹהִים בְּפִי אֶתּוֹ אֲדַבֵּר

ишта Реч стави Бог у-уста-моја њу ћу-говорити.

[H3972](#) [H1697](#) [H0430](#) [H6310](#) [H0853](#) [H1696](#)

A Valam reče Valaku: Evo sam došao k tebi; ali hoću li moći šta govoriti? Šta mi Bog metne u usta, ono ću govoriti.

39 וַיִּלְךְ בַּלְעָם עִם־ בָּלָק וַיָּבֵאוּ חֲצוֹת קִרְיַת וַיִּלְךְ בַּלְעָם עִם־ בָּלָק וַיָּבֵאוּ חֲצוֹת קִרְיַת

И-пође Валаам са Валаком и-дођоше у-Киријат-Хусот.

[H3212](#) [H1111](#) [H0935](#) [H7155](#)

I otide Valam s Valakom, i dođoše u grad Uzot.

אֶתּוֹ :	אֲשֶׁר	וְלִשְׂרָיִם	לְבַלְעָם	וַיִּשְׁלַח	וּצְאֹן	בָּקָר	בָּלָק	וַיִּזְבַּח	40
беху-с-њим.	који	и-кнезовима	Валааму	и-посла	и-овце	говеда	Валак	И-жртова	
<a href="#">H0854</a>		<a href="#">H8269</a>		<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H6629</a>	<a href="#">H1241</a>	<a href="#">H1111</a>	<a href="#">H2076</a>	

I nakla Valak volova i ovaca, i posla Valamu i knezovima, koji behu s njim.

מִשָּׁם	וַיֵּרָא	בְּעַלְבָּמוֹת	וַיַּעֲלֶהוּ	בְלַעַם	אֶת־	בָּלָק	וַיִּקַּח	בַּבֹּקֶר	וַיְהִי	41
одатле	и-виде	на-Бамот-Ваал	и-изведе-га	Валаама	—	Валак	и-узе	ујутру	И-би	
<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H1120</a>	<a href="#">H5927</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1111</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H1242</a>	<a href="#">H1961</a>	

הָעָם :	קֵצָה
народа.	крај

A ujutru uze Valak Valama i odvede ga na visinu Valovu, i odande mu pokaza jedan kraj naroda.